

Période 3 – L'homme et la machine

Présentation de l'objet d'étude n°3 : Inventer, créer, fabriquer, produire

Du mythe à l'histoire, diverses figures «techniciennes» invitent à explorer les rapports entre la *technè*, l'art et le vivant, entre nature et artifice, entre illusion et réalité : Héphaïstos, le divin forgeron, fabrique les premiers objets *automata*, «qui agissent par eux-mêmes» ; Dédale, archétype de l'*homo faber*, excelle dans les techniques de la représentation du mouvement. À l'époque où Alexandrie rassemble les savoirs et les savants, d'ingénieurs inventeurs imaginent des «machines» dont les mécanismes cachés donnent l'illusion du vivant, tandis qu'Archimède conçoit des engins et des outils innovants dont on applique toujours les principes.

Le monde gréco-romain développe les techniques qui permettent à l'homme d'agir sur la nature et de la transformer, notamment à travers l'agriculture, le transport de l'eau et l'architecture des jardins. L'esprit de «fabrication» antique est ainsi confronté aux réalisations de la Renaissance (Léonard de Vinci, Michel-Ange...) comme à celles du monde moderne et contemporain (robotique et intelligence artificielle).

• Figures mythiques d'artistes et d'artisans (Héphaïstos, Prométhée, Dédale, Pygmalion...).

• Machines, automates, robots (mythes et réalités).

• Grandes réalisations techniques (Archimède, Vitruve...).

• La nature domestiquée (agronomie, élevage, jardins et paysages...).



Dédale et Icare (bas-relief romain)

Séance 1 – La légende d'Icare (*Art d'aimer* ; II, 15-96)

Ovide trouve une image bien connue pour souligner que l'amour échappe facilement et qu'il est difficile de le fixer...

Vers 15 à 42 en traduction

Reine de Cythère [_____], et toi, son fils, si jamais vous me fûtes favorables, c'est aujourd'hui surtout que je vous invoque ! Et toi aussi, divine Érato [_____], car tu dois ton nom à l'amour. Je médite une grande entreprise : je dirai par quel art on peut fixer l'Amour, cet enfant volage, sans cesse errant dans le vaste univers. Il est léger, il a deux [_____] pour s'envoler : comment arrêter son essor ?

Minos n'avait rien négligé pour s'opposer à la fuite de son hôte ; mais celui-ci osa, avec des ailes, se frayer une route. Quand Dédale eut renfermé le monstre moitié homme et moitié taureau [_____], fruit des amours d'une mère criminelle [_____] : "Ô toi qui es si juste, dit-il à Minos, mets un terme à mon exil : que ma terre natale reçoive mes cendres ! En butte à la rigueur des destins, si je n'ai pu vivre dans ma patrie, que je puisse du moins y mourir ! Per mets à mon fils d'y retourner, si son père ne peut trouver grâce devant toi ; ou, si tu es inexorable pour l'enfant, prends pitié du vieillard !" Ainsi parla Dédale ; mais en vain il essayait, par ce discours et beaucoup d'autres, d'émouvoir Minos ; celui-ci restait inflexible. Convaincu de l'inutilité de ses prières : "Voilà, se dit-il à lui-même, une occasion pour moi d'exercer mon génie. Minos règne sur la terre, règne sur les flots ; ces deux éléments se refusent à ma fuite. L'air me reste ; c'est par là qu'il faut m'ouvrir un chemin. Puissant Jupiter ! excuse mon

entreprise. Je ne prétends point m'élever jusqu'aux célestes demeures ; mais je profite de l'unique voie qui me reste pour fuir mon tyran. Si le Styx m'offrait un passage, je traverserais les eaux du Styx. Qu'il me soit donc permis de changer les lois de ma nature."

- 1° À qui s'adresse l'énonciateur (trois noms) ? **Vénus, Cupidon et Erato (muse de la poésie amoureuse).**
- 2° Pourquoi Dédale fut-il retenu par Minos (deux raisons) ? **La construction de la vache en bois (Pasiphaé s'y est glissée) + le fil d'Ariane qui a sauvé Thésée.**
- 3° Quel nom commun créé par antonomase désigne son invention ? **« dédale »**
- 4° Pour qui Dédale supplie-t-il alternativement le roi Minos ? **son fils ; puis lui-même**
- 5° Que Dédale projette-t-il de fabriquer (complétez la traduction et observez l'illustration) ? **Deux paires d'ailes.**
- 6° « Je ne prétends point m'élever jusqu'aux célestes demeures » : quel défaut humain Dédale prend-il la précaution de rejeter devant Jupiter ? **l'hybris, la démesure, le défi des dieux.**

L'image utilisée par Ovide est celle d'Icare, qui à l'instar de Cupidon, incarne la volatilité, le caractère insaisissable de l'amour : le livre II de *L'Art d'aimer* expose les moyens de « fixer », de conserver l'amour.

Vers 43 à 58

| | |
|---|--|
| <p>Ingenium mala saepe movent : quis crederet umquam aerias hominem carpere posse vias ? Remigium volucrum disponit in ordine pinnas, et leve per lini vincula nectit opus, imaque pars ceris adstringitur igne solutis, finitusque novae jam labor artis erat. Tractabat ceramque puer pinnae renidens, nescius haec umeris arma parata suis. Cui pater : « His, inquit, patria est adeunda carinis, hac nobis Minos effugiendus ope. Aera non potuit Minos, alia omnia clausit ; quem licet, inventis aera rumpe meis. Sed tibi non virgo Tegeaea comesque Bootae ensiger Orion aspiciendus erit : me pinnis sectare datis ; ego praevis ibo : sit tua cura sequi ; me duce tutus eris.</p> | <p>Les maux, souvent, agitent l'ingéniosité : qui eût cru qu'un jour un homme pût emprunter les voies aériennes ? Il se fabrique des ailes d'oiseaux en disposant artistement des plumes, il attache son léger ouvrage avec des fils de lin, et la partie inférieure est collée par de la cire amollie par la flamme ; c'en était déjà fini de ce travail d'un art inédit.</p> <p>Son père lui dit : « Notre patrie doit être atteinte sur ces bateaux, par ce moyen nous fuirons Minos.</p> |
|---|--|

Séance 2 – Analyse autonome de formes en s'appuyant sur une traduction

Souvent le malheur éveille l'industrie. Qui jamais eût pensé qu'un homme pût voyager dans les airs ? Dédale se fabrique des ailes avec des plumes artistement disposées, et attache son léger ouvrage avec des fils de lin ; la cire, amollie au feu, en garnit l'extrémité inférieure. Enfin, ce chef-d'oeuvre d'un art jusqu'alors inconnu était terminé : le jeune Icare maniait, joyeux, les plumes et la cire, sans se douter que cet appareil dût armer ses épaules. "Voilà, lui dit son père, le navire qui nous ramènera dans notre patrie ; c'est par ce moyen que nous échapperons à Minos. Si Minos nous a fermé tous les chemins, il n'a pu nous interdire celui de l'air ; profite donc de mon invention pour fendre les plaines de l'air. Mais tu ne dois pas approcher de la vierge de Tégée ou d'Orion qui, armé d'un glaive, accompagne le Bouvier. À l'aide de ces ailes suis-moi ; j'irai devant ; contente-toi de te laisser guider, sous ma conduite tu seras en sûreté.

1° Identification de la conjugaison et du temps verbal et des formes conjuguées :

- potuit (53) : parfait ; composé de *esse*
- clausit (53) : parfait ; 3^e conj.
- tractabat (49) : imparfait ; 1^{re} conj.

2° Identification de la forme verbale complexe :

- adeunda (51) : accordé avec *patria*
 - effugiendus (52) : accordé avec *Minos*
 - aspiciendus (56) : accordé avec *Orion*
- Quelles modalités ces formes servent-elles à exprimer ? Ces adjectifs verbaux expriment l' obligation (« il ne faut pas regarder Orion »).

3° Les déterminants démonstratifs (50-52) : avec quels noms s' accordent-ils ?

- haec : avec *arma* (ces armes ; acc. pl.) → « ignorant que cet équipement »
- his : avec *carinis* (« sur ce bateau », abl. pl.)
- hac : avec *ope* (« par ce moyen », abl. sg.)

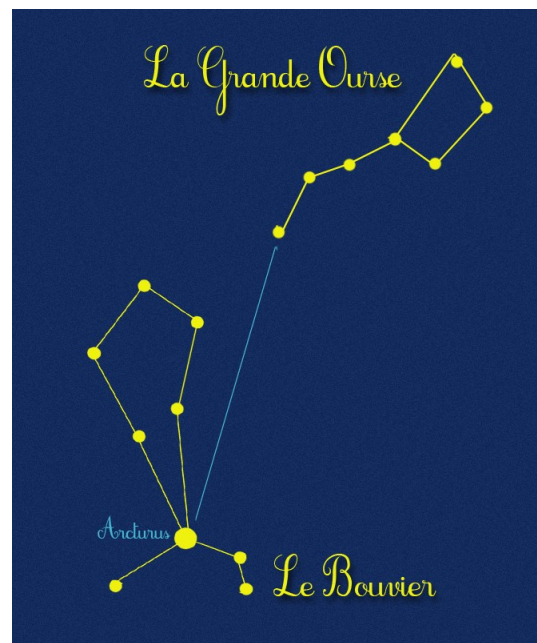
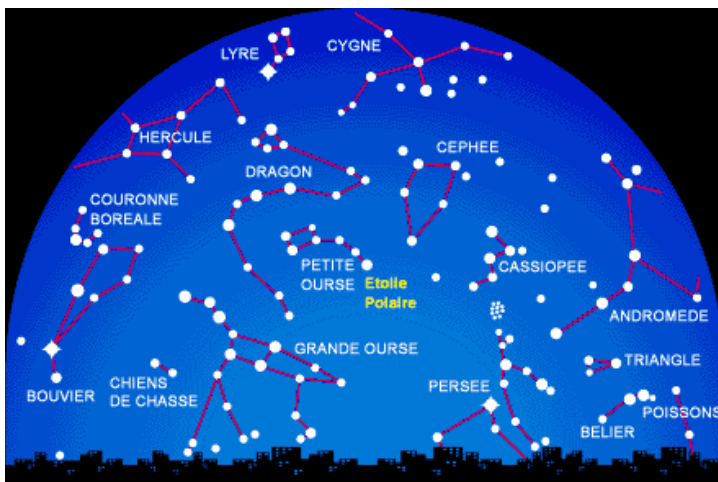
4° Relevé des 3 verbes conjugués au futur :

- ibo (« j' irai »)
- eris (« tu seras »)
- erit (« il sera »)

5° Comment expliquer la forme *sectare* (57) ? Consultez le tableau de conjugaison.

6° Qui est la vierge de Tégée (55) ? Effectuez quelques recherches.

Il s'agit de _____, vierge d'Arcadie et servante d'Artémis (c'est le sens métonymique de *Tegea*, Tégée étant une ville d'Arcadie), qui fut séduite par _____ qui avait pris les traits d'_____. *Arcas* est son fils qu'un mythe considère comme celui qui donna son nom à l'Arcadie. Comme sa mère, il fut transformé en étoile, soit en tant que constellation dite « Petite Ourse », soit dans celle du Bouvier (l'étoile *Arcturus* du Bouvier). _____ désignerait ainsi la constellation de la _____.



Phrases comportant un pronom / déterminant démonstratif

- 1) *Istam cantatricem odi !*
- 2) *Tibi haec litora Britannica ostendo .*
- 3) *Hujus cantatricis vox jucunda est. Tibi certe audienda est !*

Séance 5 – Les grandes réalisations techniques des Grecs et des Romains L'envol d'Icare ; les formes de *perfectum* et d'*infectum*

1° Oral

Exposé consacré à un des personnages liés à la légende d'Icare (Noam). [Rechercher 3 oeuvres ou un extrait d'oeuvre du domaine français (ou en traduction) qui exploitent le mythe d'Icare. Mettre en forme le vol malheureux d'Icare dans un portfolio associant extraits latins et iconographie.]

2° Suite du texte d'Ovide : l'envol (*Art d'aimer* ; livre II, vers 59 à 70)

| | |
|---|---|
| <p>Nam sive aetherias vicino sole per auras ibimus, impatiens cera caloris erit : sive humiles propiore freto jactabimus alas, mobilis aequoreis pinna madescet aquis. Inter utrumque vola ; ventos quoque, nate, timeto, quaque ferent auras, vela secunda dato. »</p> <p>Dum monet, aptat opus puero, monstratque moveri, erudit infirmas ut sua mater aves. Inde sibi factas umeris accommodat alas, perque novum timide corpora librat iter. Jamque volaturus parvo dedit oscula nato, nec patriae lacrimas continuere genae.</p> | <p>Car si, dans notre course céleste, nous nous élevons _____, la cire n'en pourra _____ la chaleur ; si, en battant nos ailes trop bas, nous touchons _____, nos plumes mobiles s'imprèneront de l'humidité des eaux. Vole entre _____ extrémités. Redoute aussi les vents, _____, _____ te porteront les souffles, déploie d'harmonieuses voiles."</p> <p>Après ces instructions, Dédale équipe son fils de l'ouvrage, et lui apprend à _____ : comme _____ une mère à l'oisillon maladroit. Il adapte ensuite à ses _____ ses propres _____, et engage timidement son corps dans la route nouvelle. Avant de _____, il donna à son jeune fils un baiser, et ses yeux de _____ ne peuvent retenir _____ .</p> |
|---|---|

3° Questions

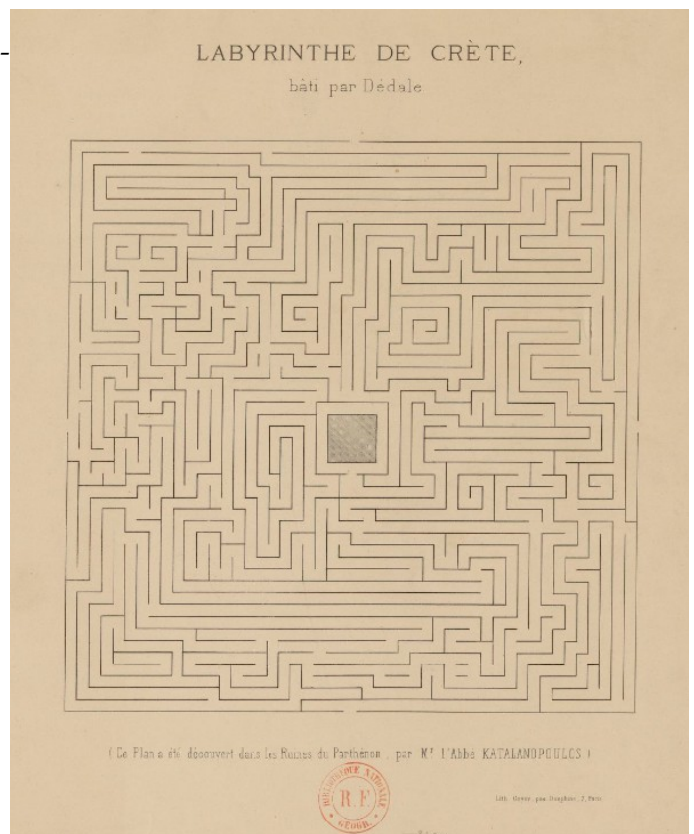
a) Complétez la traduction ci-dessus.

b) En vous appuyant sur la leçon C4, surlignez, de deux couleurs différentes, les formes conjuguées d'*infectum* (15 formes) et de *perfectum* (3 formes) présentes dans cet extrait. Essayez d'identifier à chaque fois le temps.

c) Scansion (voir leçon p. 207). Scandez deux vers, selon le modèle suivant :

Nam sive aetherias vicino sole per auras
sive humiles propiore freto jactabimus alas,

légende :



Jeu d'association : quelle locution latine ne contient pas de verbe à l'infinitif ?

A bove majore discit arare minor

« Heureux celui qui a pu pénétrer le fond des choses. »

A posse ad esse non valet consequentia

« Souviens-toi de toujours oser. »

Agere sequitur (esse)

« Oser, c'est faire. »

Animus meminisse horret

« Être plutôt que paraître. »

Audere est facere

« Les ruines même ont péri. »

Esse quam videri

« La douleur force à mentir même les innocents. »

Etiam perire ruinae

« De la possibilité d'une chose on ne doit pas conclure à son existence. »

Etiam innocentes cogit mentiri dolor

« À ce souvenir, mon âme frémit d'horreur. »

Felix qui potuit rerum cognoscere causas

« L'action suit l'existence. »

Audi, vide, tace, si vis vivere

« Du vieux bœuf, le jeune bœuf apprend à labourer. »

Memento audere semper

« Écoute, observe et tais-toi, si tu veux vivre. »

Séances 6 & 7- Salle informatique: portfolio « Le vol d'Icare ».

- ⇒ Portfolio : cf. consignes données en séance 3.
- ⇒ Version facultative : le voyage de saint Brendan
- ⇒ Test en ligne : les formes d'*infectum* et de *perfectum*.

Version – Le voyage de saint Brendan

Brendan naquit au VI^e siècle et devint abbé dans son pays, l'Irlande. Fort sage et bon, il conçut un voyage fabuleux, qui lui permettrait de visiter le Paradis avant sa mort. Dans son incroyable quête il parcourut l'océan, où il rencontra diables et saints, griffons et dragons, volcans et icebergs.

CHAPITRE XXIII – Les monstres marins

Quadam vero die apparuit illis bestia immensae magnitudinis post illos a longe quae jactabat de naribus spumas et sulcabat undas velocissime cursu quasi ad illos devorandos. Cum hoc fratres vidissent ad Dominum clamabant dicentes : "Libera nos, Domine, ne nos devoret ista belua". Sanctus vero Brendanus confortabat illos dicens : "Nolite expavescere minime fidei Deus qui est semper noster defensor ipse nos liberabit de ore istius bestiae et de ceteris periculis". At vero cum appropinquasset illis, antecedeabant undae mirae altitudinis usque ad navim. Quare fratres magis ac magis timebant. Venerabilis quoque senex extensis manibus in caelum dixit : "Domine libera servos tuos sicut liberasti David de manu Goliae gigantis ; Domine libera nos sicut liberasti Danielelem de lacu leonum ; Domine libera nos sicut liberasti Jonam de ventre ceti magni". His finitis tribus versibus ecce ingens belua ab occidente juxta illos transibat obviam alterius bestiae.

Navigation de saint Brendan, manuscrit d'Alençon.

Le manuscrit d'Alençon se trouve à la bibliothèque municipale d'Alençon [Codex 14, f^o 1 r à II v.) et provient de l'ancienne abbaye de Saint-Evroult. Saint Evroult était un moine irlandais du VI^e siècle, venu évangéliser l'Ouest de la Gaule ; l'abbaye fondée dès le VI^e siècle, située en Normandie (Orne), connut son apogée entre le X^e et le XI^e siècle et fut reconstruite au XIII^e siècle ; elle est actuellement en ruines.

Illustration de la *Navigation de Saint Brendan* : Dominique Tixhon.



Traduction :

Or, un jour, une bête d'une taille immense leur apparut, derrière eux, venue de loin, qui faisait jaillir de ses naseaux de l'écume et qui fendait les flots de sa course très rapide, comme pour les dévorer. Quand les frères eurent vu cela, ils s'écrièrent en s'adressant au Seigneur : « Délivre-nous, Seigneur, pour que cette bête ne nous dévore pas ! » Quant à saint Brendan, il s'efforça de reconforter ses compagnons en disant : « N'ayez aucune crainte : le Dieu de notre foi qui est pour toujours à nos côtés nous tiendra à distance de la gueule de cette bête immonde et de tous les autres dangers. » Mais alors elle s'approcha d'eux, et des vagues d'une hauteur incroyable s'élevèrent jusqu'au pont du bateau.

Séance 9 - Première malédiction de Dédale, par Diodore de Sicile

Diodore de Sicile est un historien de langue grecque (né en Sicile) qui publia sa volumineuse Bibliothèque Historique en 30 av. J.-C., soit ----- avant la publication des Metamorphoseon Libri et de l'Ars amatoria d'Ovide. Son ouvrage couvre la période allant des âges mythologiques à la victoire de Jules César à Pharsale contre les troupes de ----- en -48. Il évoque Dédale au livre IV (chapitre 76). La traduction utilisée, quelque peu modifiée, est celle de Ferdinand Hofer et Adolphe Delahays, Paris (1851).

a) En distinguant à l'aide de couleurs les paragraphes, associez le texte grec à sa traduction.

[1] Δαίδαλος ἦν τὸ μὲν γένος Ἀθηναῖος, εἷς τῶν Ἐρεχθιδῶν ὀνομαζόμενος : ἦν γὰρ υἱὸς Μητίονος τοῦ Εὐπαλάμου τοῦ Ἐρεχθέως : φύσει δὲ πολὺ τοὺς ἄλλους ἅπαντας ὑπεραίρων ἐζήλωσε τὰ τε περὶ τὴν τεκτονικὴν τέχνην καὶ τὴν τῶν ἀγαλμάτων κατασκευὴν καὶ λιθουργίαν. εὕρετῆς δὲ γενόμενος πολλῶν τῶν συνεργούντων εἰς τὴν τέχνην, κατεσκεύασεν ἔργα θαυμαζόμενα κατὰ πολλοὺς τόπους τῆς οἰκουμένης.

[2] κατὰ δὲ τὴν τῶν ἀγαλμάτων κατασκευὴν τοσοῦτο τῶν ἀπάντων ἀνθρώπων διήνεγκεν ὥστε τοὺς μεταγενεστέρους μυθολογῆσαι περὶ αὐτοῦ διότι τὰ κατασκευαζόμενα τῶν ἀγαλμάτων ὁμοιώτατα τοῖς ἐμψύχοις ὑπάρχει : βλέπειν τε γὰρ αὐτὰ καὶ περιπατεῖν, καὶ καθόλου τηρεῖν τὴν τοῦ ὄλου σώματος διάθεσιν, ὥστε δοκεῖν εἶναι τὸ κατασκευασθὲν ἔμψυχον ζῶον.

[3] πρῶτος δ' ὀμματώσας καὶ διαβεβηκότα τὰ σκέλη ποιήσας, ἔτι δὲ τὰς χεῖρας διατεταμένας ποιῶν, εἰκότως ἐθαυμάζετο παρὰ τοῖς ἀνθρώποις : οἱ γὰρ πρὸ τούτου τεχνῖται κατεσκεύαζον τὰ ἀγάλματα τοῖς μὲν ὄμμασι μεμυκότα, τὰς δὲ χεῖρας ἔχοντα καθειμένας καὶ ταῖς πλευραῖς κεκολλημένας.

[4] ὁ δ' οὖν Δαίδαλος κατὰ τὴν φιλοτεχνίαν θαυμαζόμενος ἔφυγεν ἐκ τῆς πατρίδος, καταδικασθεὶς ἐπὶ φόνῳ διὰ τοιαύτας αἰτίας. τῆς ἀδελφῆς τῆς Δαιδάλου γενόμενος υἱὸς Τάλως ἐπαιδεύετο παρὰ Δαιδάλῳ, παῖς ὢν τὴν ἡλικίαν :

[5] εὐφύεστερος δ' ὢν τοῦ διδασκάλου τὸν τε κεραμευτικὸν τροχὸν εὗρε καὶ σιαγόνι περιτυχῶν ὄφρα, καὶ ταύτη ξυλήφιον μικρὸν διαπρίσας, ἐμμήσατο τὴν τραχύτητα τῶν ὀδόντων : διόπερ κατασκευασάμενος ἐκ σιδήρου πρίονα, καὶ διὰ τούτου πρίζων τὴν ἐν τοῖς ἔργοις ξυλίνην ὕλην, ἔδοξεν εὐχρηστον εὐρηκέναι μέγα πρὸς τὴν τεκτονικὴν τέχνην. ὁμοίως δὲ καὶ τὸν τὸρνον εὐρῶν καὶ ἕτερά τινα φιλοτεχνήματα.

[6] δόξαν ἀπηνέγκατο μεγάλην. ὁ δὲ Δαίδαλος φθονήσας τῷ παιδί, καὶ νομίζων αὐτὸν πολὺ τῆ δόξῃ προέξειν τοῦ διδασκάλου, τὸν παῖδα ἐδολοφόνησε. θάπτων δ' αὐτὸν καὶ περικατάληπτος γενόμενος, ἐπηρωτήθη τίνα θάπτει, καὶ ἔφησεν ὄφιν καταχωννύειν. θαυμάσαι δ' ἂν τις τὸ παράδοξον, ὅτι διὰ τὸ ζῶον ἐξ οὗ τοῦ πρίονος ἐνεθυμήθη τὴν κατασκευὴν, διὰ τούτου καὶ τοῦ φόνου τὴν ἐπίγνωσιν συνέβη γενέσθαι.

[7] κατηγορηθεῖς δὲ καὶ καταδικασθεῖς ὑπὸ τῶν Ἀρεοπαγιτῶν φόνου, τὸ μὲν πρῶτον ἔφυγεν εἰς ἓνα τῶν κατὰ τὴν Ἀττικὴν δήμων, ἐν ᾧ τοὺς κατοικοῦντας ἀπ' ἐκείνου Λαιδαλίδας ὀνομασθῆναι.

Traduction

Dédale était Athénien d'origine, et de la famille des Érechthéides, car il était fils de Métion, petit-fils d'Eupalame et arrière-petits-fils d'Érechthée. Dédale surpassa, par ses talents, tous les hommes. Il s'appliqua surtout à l'architecture, à la sculpture et à l'art de travailler les pierres. Inventeur de plusieurs instruments utiles dans les arts, il construisit des ouvrages admirables dans beaucoup de pays de la terre. Il se distingua tellement dans l'art statuaire, que les mythologues, qui sont venus après lui, prétendaient que les statues de Dédale étaient tout à fait semblables à des êtres vivants, qu'elles voyaient, qu'elles marchaient, en un mot, qu'elles avaient tout le maintien d'un corps vivant. Dédale, le premier, avait fait des statues ayant les yeux ouverts, les jambes écartées, les bras étendus ; car avant lui, les sculpteurs représentaient leurs statues ayant les yeux fermés, et les bras pendants et collés aux côtés. Cependant Dédale, admiré pour son art, fut exilé de sa patrie par suite d'un meurtre qu'il avait commis. En voici le motif. Dans son enfance, Talos, le fils de la sœur de Dédale, fut élevé chez Dédale. Le disciple devint plus habile que le maître ; il inventa la roue du potier. Ayant rencontré la mâchoire d'un serpent, et s'en étant servi pour couper un petit morceau de bois, Talos imita avec le fer les dents de cet animal et inventa la scie, instrument très utile dans l'architecture. Il inventa aussi le tour et beaucoup d'autres instruments, et s'acquit une grande réputation. Dédale porta envie au jeune homme, et, craignant que sa réputation ne s'élevât au-dessus de la sienne, il le fit mourir traîtreusement. Mais il fut surpris pendant qu'il enterrait le corps ; interrogé sur ce qu'il faisait, il répondit qu'il enterrait un serpent. Ce qu'il y a de remarquable, c'est que le même animal qui avait fourni à ce jeune homme l'occasion d'inventer la scie, servit aussi à faire découvrir son meurtrier. Dédale, accusé de ce meurtre et condamné par les juges de l'Aréopage, s'enfuit d'abord dans un bourg de l'Attique, dans lequel on nomma depuis les habitants Dédalides.

Étymologie et déclinaison grecques

b) Repérez les traductions proposées pour les mots ou groupes soulignés. Recopiez chaque mot grec et trouvez un mot français de la même famille.

| | | |
|----------|-----------|-----------|
| τὸ γένος | d'origine | génétique |
|----------|-----------|-----------|

| | | |
|---|----------------------------|-----------------------|
| → genus | | |
| τοὺς ἄλλους ἅπαντας → ceteros | tous les autres (hommes) | parallèle |
| τεκτονικὴν τέχνην → artem tectonicam | architecture (art du bâti) | tectonique, technique |
| λιθουργίαν → lapidariam artem | travail de la pierre | monolithe |
| ἔργα → factaiam artem | actions | ergonomie |
| κατὰ πολλοὺς τόπους → in multis locis | dans de nombreux lieux | topographie |
| ὁμοιότατα → simillima | tout à fait semblables | homogène |
| περιπατεῖν → ambulare | se promener | péripatéticienne |
| τοῦ ὅλου σώματος → totti corporis | de tout le corps | somatiser |
| πρῶτος → primus tto | premier | prototype |
| ἐκ τῆς | hors de la patrie | patrie |

| | | |
|------------------------------------|--------------------------|--|
| πατρίδος → e patria | | |
| ἐπὶ φόνῳ → ex homicidio | par suite d'un meurtre | Tisiphone (poursuit les meurtriers) |
| παρὰ Δαιδάλῳ → apud Daedalum | chez Dédale | dédalique, parapharmacie |
| τοῦ διδασκάλου → magistri | du professeur | didactique, didascalie |
| ξύληφιον μικρὸν → parvum lignum | un petit morceau de bois | xylophone, omicron |
| πρίονα → *scia / *seca | une scie | catégorie d'oiseaux ayant un bec dentelé, un prion |
| ἕτερα → alia | autres | hétérogénéité |
| δόξαν → opinionem | opinion | dogme |
| μεγάλην → magnam | grande | mégalopole |
| ἔδολοφόνησε → dolo occidit | tua par ruse | dolosif/ve |
| τὸ ζῶον | l'être vivant | zoo |

| | | |
|------------------|-------------|----|
| → animal | | |
| ἐν ᾧ → in quo | dans lequel | en |

2° Quelles sont les désinences de la 2^e déclinaison grecque ? Cherchez et recopiez dans le tableau la terminaison des noms et adjectifs masculins ou neutres. Quelles ressemblances y a-t-il entre le grec et le latin ?



3° Quel crime Dédale a-t-il commis avant de se rendre en Crète ?

2^e déclinaison des noms masculins et féminins (cf. *dominus*)

| Cas | Singulier | Pluriel |
|-----------|-----------|-------------|
| Nominatif | ὁ λόγος | οἱ λόγοι |
| Vocatif | λόγε | λόγοι |
| Accusatif | τὸν λόγον | τοὺς λόγους |
| Génitif | τοῦ λόγου | τῶν λόγων |
| Datif | τῷ λόγῳ | τοῖς λόγοις |

2^e déclinaison des noms neutres (cf. *templum*)

| Cas | Singulier | Pluriel |
|-----------|-----------|---------|
| Nominatif | τὸ δῶρον | τὰ δῶρα |
| Vocatif | δῶρον | δῶρα |
| Accusatif | τὸ δῶρον | τὰ δῶρα |

| | | |
|----------------|-----------|-------------|
| Génitif | τοῦ δῶρου | τῶν δώρων |
| Datif | τῷ δῶρῳ | τοῖς δώροις |

1. Champ lexical de la politique

Rappels :

ἡ ἀρχή, ἡς : le commandement ; le commencement
→ ἀρχῶ : commander
(Moyen ἀρχομαι : commencer)
ὁ νόμος, οὔ : la loi
ὁ δῆμος, οὔ : le peuple → ἡ δημοκρατία, ας : la
démocratie (gouvernement par le peuple)
ἡ πολιτεία, ας : la constitution ; la fonction politique
ἡ ἐκκλησία, ας : l'assemblée
ἡ βουλή, ἡς : le sénat, le conseil
ὁ στρατηγός, οὔ : le stratège ; le général
δυνατός, ἡ, ὄν : puissant, capable
αἴτιος, α, ον : responsable, qui est la cause de
πρώτος, ἡ, ον : premier
ἐλεύθερος, α, ον : libre

2. Mots-outils

μᾶλλον ... ἢ : plus...
que
πίλιν : en arrière, de
nouveau
διά (+ Ac. ou G.) : à
travers, à cause de
πρός (+ Ac., G. ou
D.) : près de, du côté
de, en vue de

ἐντείνω (je tends) – διαγράφω (je trace) –
ἀποφέρω (j'emporte) – περιλαμβάνω (j'enserre)
– προσφαινώ (je montre) – παραφέρω (j'ap-
porte) – εἰσάγω (je mène vers) – ἐπίδάλλω (je
jette sur).

7 Traduisez :

1. Ὁ Περικλῆς δυνατὸν στρατηγὸν ἦν ἐν ταῖς
Ἀθήναις. 2. Οὐτὸς οἱ στρατηγοὶ οὐκ ἤγοντο
ὑπὸ τῆς δῆμι μάλλον ἢ Περικλῆς. 3. Λόγῳ
μὲν τὴν δημοκρατίαν εἴχετε, ἔργῳ δὲ ὑπὸ τοῦ
πρώτου τῆς στρατηγίας ἤγεσθε. 4. Οἱ τῶν
Ἀθηνοῶν πολῖται αἴτιοι ἦσαν τῶν νόμων. 5.
Πάλιν ἠσθονόμεθα ὅτι οὐκ ἐλεύθεροί ἤμεν
ὑπὸ ταύτης τῆς ἀρχῆς.



LE NOMINATIF SINGULIER

1. Ἡ σελήνη λάμπει. Λαμπρά ἐστὶν ἡ καλὴ σελήνη. Ἐὰν θεὰ ἐστὶν ἡ σελήνη; Ἴσως θεὰ ἐστὶν καλὴ γάρ ἐστὶν ὡσπερ θεά.
2. Ὁ ἀθλητὴς ταχέως τρέχει. Ἰσχυρὸς ἐστὶν ὁ ἀγαθὸς ἀθλητὴς. Ἐὰν θεὸς ἐστὶν; οὐ θεὸς ἐστὶν ἀλλ' ἄνθρωπος.
3. Τὸ καλὸν πλοῖον ἀπέρχεται καὶ ἀφανίζεται. Τὸ δὲ λευκὸν ἱστῖον ἔτι λάμπει.
4. Ὁ μὲν ναύτης ἄνθρωπός ἐστὶν, ὁ δὲ ἵππος ζῷόν ἐστὶν.

Vocabulaire

Chaque adjectif est donné au masculin, suivi de la terminaison du féminin et de celle du neutre.
Chaque nom est suivi de son article mis entre parenthèses.

| | |
|--|--|
| ἀγαθός, ἡ, ὄν bon | ἰσχυρός, ἄ, ὄν fort, vigoureux |
| ἀθλητὴς (ὁ) l'athlète | ἴσως peut-être |
| ἀλλά (ἀλλ' devant voyelle) mais | καί et |
| ἄνθρωπος (ὁ) l'homme | καλός, ἡ, ὄν beau |
| ἀπέρχεται (il/elle) s'éloigne | λάμπει (il/elle) brille |
| ἄρα est-ce que...? | λαμπρός, ἄ, ὄν brillant |
| ἀφανίζεται (il/elle) disparaît | λευκός, ἡ, ὄν blanc |
| γάρ (toujours le 2 ^e mot) en effet, car | μὲν (toujours le 2 ^e mot) d'une part |
| δέ (toujours le 2 ^e mot) d'autre part, et, or, mais | ναύτης (ὁ) le marin |
| ἐστὶ (οὐ ἐστὶν) (il/elle) est | οὐ (οὐκ devant voyelle portant un esprit doux; οὐχ devant voyelle portant un esprit rude) ne ... pas |
| ζῷον (τό) l'animal | πλοῖον (τό) le bateau |
| ἔτι encore | σελήνη (ἡ) la lune |
| θεά (ἡ) la déesse | ταχέως vite, rapidement |
| θεός (ὁ) le dieu | τρέχει (il/elle) court |
| ἵππος (ὁ) le cheval | ὡσπερ comme |
| ἱστῖον (τό) la voile | |

LXXVII. Plus tard, Dédale se réfugia dans l'île de Crète, où sa grande renommée lui acquit l'amitié du roi Minos. S'il faut en croire la tradition, Pasiphaé, femme de Minos, devint amoureuse d'un taureau. Dédale, pour satisfaire cette passion de Pasiphaé, construisit une machine ayant tout à fait la figure d'une vache. Avant ces temps, Minos avait, selon le récit mythologique, la coutume de sacrifier à Neptune le plus beau de ses taureaux ; il avait alors un taureau d'une si grande beauté, que, pour l'épargner, il en immola un autre moins beau. Neptune, irrité contre Minos, rendit Pasiphaé, femme de Minos, amoureuse de ce taureau. Pasiphaé, par l'art de Dédale, eut un commerce secret avec ce taureau, et enfanta le Minotaure. Ce monstre était biforme : il avait, depuis la tête jusqu'aux épaules, la figure d'un taureau, et, pour le reste il ressemblait à un homme. Dédale construisit, pour servir de demeure à ce monstre, le Labyrinthe, dont les passages tortueux égaraient tous ceux qui y entraient. Comme nous l'avons dit, on nourrissait le Minotaure avec sept garçons et sept filles que l'on envoyait d'Athènes. Informé des menaces de Minos et redoutant la colère du roi de ce qu'il avait aidé Pasiphaé à satisfaire sa passion, Dédale s'enfuit de Crète avec son fils Icare, sur un navire que Pasiphaé lui avait fourni. Arrivés à une île éloignée de la terre, Icare voulut y descendre, et tomba dans la mer, qui, ainsi que l'île, prit le nom d'Icarienne. Dédale, en quittant cette île, aborda dans cette contrée de la Sicile dont Cocalus était roi ; celui-ci honora de son amitié cet artiste habile et célèbre.

Selon quelques mythologues, Pasiphaé cacha quelque temps Dédale dans Crète, et le roi Minos, qui voulait le punir, et qui n'avait pu le trouver dans tous les vaisseaux de l'île qu'il avait visités pour le découvrir, promit une somme d'argent à celui qui le lui amènerait. Dédale, pour se soustraire à cette perquisition, sortit de l'île en attachant sur son dos et sur celui de son fils des ailes faites avec un art merveilleux et jointes avec de la cire. Il traversa en volant la mer de Crète ; mais Icare, qui, en raison de sa jeunesse, avait pris un vol trop haut, tomba dans la mer ; car ses ailes furent fondues par l'ardeur du soleil. Au contraire, Dédale, qui volait immédiatement au-dessus de l'eau et qui mouillait même ses ailes, parvint miraculeusement à se sauver en Sicile. Quoique ce récit paraisse fabuleux, nous n'avons pas cru devoir l'omettre.

LXXVIII. Dédale demeura longtemps chez Cocalus, et se fit admirer des Sicanien par ses talents. Il construisit dans la Sicile plusieurs ouvrages qui sont parvenus jusqu'à nous. De ce nombre est l'ouvrage connu sous le nom de *Colymvithra*, près de Mégaris ; il sort de cette piscine le fleuve Allabon qui se jette dans la mer. A Camicus, dans le territoire d'Agrigente, il construisit, sur un rocher, une ville très fortifiée et tout à fait imprenable. Il en rendit les avenues si étroites et si tortueuses qu'il ne fallait que trois ou quatre hommes pour les garder. Aussi, Cocalus y établit-il son palais, et y déposa ses richesses. Le troisième ouvrage que Dédale laissa en Sicile, est une grotte construite dans le territoire de Sélinonte ; il y fit arriver, par une construction ingénieuse, les vapeurs du feu souterrain : les malades qui y entraient étaient pris peu à peu d'une sueur modérée, et guérissaient insensiblement sans être incommodés de la chaleur. Près d'Eryx, il y avait un rocher escarpé et si élevé, que les constructions qui entouraient le temple de Vénus menaçaient de tomber dans le précipice. Dédale consolida ces constructions, entourra le rocher d'un mur et en élargit merveilleusement le sommet. Il dédia ensuite à Vénus Erycine une ruche d'or, travail admirable qui imitait à s'y méprendre une ruche véritable. Il exécuta en Sicile beaucoup d'autres travaux d'art que le temps a détruits.

Séance 15 – Évolution de la décoration intérieure

L'architecte Vitruve (1^{er} siècle avant notre ère) est connu pour nous avoir recensé les innovations technologiques des Grecs. L'auteur romain nous livre ici quelques considérations personnelles sur les peintures décoratives...

a) Associez chaque terme technique souligné dans 1F. au terme latin dans 1L.

b) Procédez au même genre d'association du 2L. au 2F.

c) Dites en quelques mots quels sont les deux principes d'harmonie présentés par Vitruve.

1) D'abord les Anciens prônèrent l'imitation de la nature en matière de décoration.

2) Dans un second temps, les décors se sont diversifiés et ont intégré des éléments architecturaux dans lesquels les références culturelles se mêlent aux figures de la nature. Le but étant de renouveler l'espace à l'aide de fréquents trompe-l'oeil.

d) Trouvez dans votre manuel deux autres références à l'oeuvre de Vitruve et faites-en la synthèse :

(livre 6) les bibliothèques : selon Vitruve, les nobles se doivent d'en posséder une.

(livre 8) le corps des hommes : Vitruve se questionne sur les éléments vitaux du corps humain.

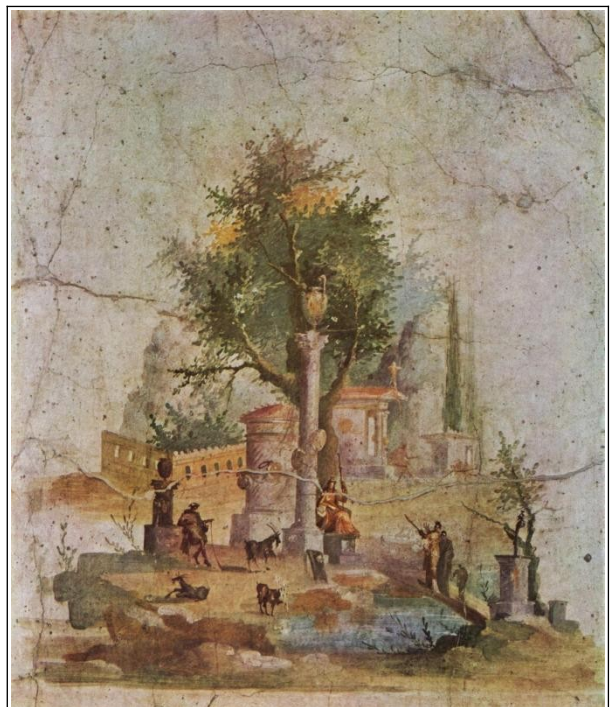
(livre 10) l'origine de la mécanique.

(livre 3) la représentation du corps humain et le principe d'harmonie.

(livre 5) l'art de construire des théâtres.

1. Ceteris conclavibus, id est vernis, autumnalibus, aestivis, etiam atris et peristylis constitutae sunt ab antiquis ex certis rebus certae rationes picturarum : namque pictura imago fit ejus, quod est seu potest esse, uti hominis, aedifici, navis reliquarumque rerum, e quibus, finitis certisque corporibus, figurata similitudine sumuntur exempla. Ex eo antiqui, qui initia expolitionibus instituerunt, imitati sunt primum crustarum marmorearum varietates et collocationes ; deinde coronarum et silaceorum cuneorum inter se varias distributiones.

2. Postea ingressi sunt, ut etiam aedificiorum figuras, columnarum et fastigiorum eminentes projecturas imitentur : patentibus autem locis, uti exedris, propter amplitudines parietum scenarum frontes tragico more, aut comico, seu satyrico designarent



: **ambulationes vero**, propter spatia longitudinis, varietatibus topiorum ornarent ab certis locorum proprietatibus imagines exprimentes : **pinguntur enim portus, promuntoria, litora, flumina, fontes, euripi, fana, luci, montes, pecora, pastores** : nonnullis locis item signarent megalographiam habentem deorum simulacra, seu **fabularum dispositas explicationes**, non minus Trojanas pugnas, seu Ulixis errationes, per topia, ceteraque quae sunt eorum similibus rationibus ab rerum natura procreata.

Vitruve, *De architectura* (livre VII ; 5)

1. Dans les autres pièces, c'est-à-dire dans celles qu'on habite au printemps, en automne, en été, et même dans les vestibules et dans les péristyles, les anciens avaient coutume de prendre dans la nature même les sujets de leurs peintures. Et, en effet, la peinture ne doit représenter que ce qui est ou ce qui peut être, comme un homme, un édifice, un vaisseau, ou toute autre chose dont on imite avec exactitude la forme et la figure. Aussi les anciens, qui firent les premières peintures sur les enduits, imitèrent les différentes bigarrures du marbre, et firent ensuite des compartiments variés, traçant des figures rondes et triangulaires en jaune et en rouge.

2. Après cela ils en vinrent **à représenter des formes d'édifices avec des colonnes et des frontons, faites pour se détacher sur le fond**. Dans les lieux spacieux, dans **les salles de conférence, par exemple**, où les murs présentent de grandes surfaces, ils peignaient **des scènes de type tragique, comique ou satirique**. **Les galeries, quant à elles**, à cause de leur longueur, furent ornées de paysages qu'ils animaient par des points de vue tirés de certaines localités ; **c'étaient des ports, des promontoires, des rivages, des fleurs, des fontaines, des ruisseaux, des temples, des bois, des montagnes, des troupeaux, des bergers** ; dans quelques endroits ils peignaient de grands sujets où figuraient les dieux ; **étaient représentées les illustrations des mythes**, ou les guerres de Troie, ou les voyages d'Ulysse ; partout des paysages, nulle part rien qui ne fût en harmonie avec les productions de la nature.

Illustration : paysage d'une fresque de la villa d'Agrippa.

Étymologie : le vocabulaire de l'habitat et de l'architecture

conclave, is, n. : pièce qu'on ferme à clé

→ Appartement du Vatican où les cardinaux réunis à huis clos élisent le souverain pontife :

le _____

ver, veris, n. : printemps

→ Plante herbacée qui fleurit au début du printemps : _____.

pictura, ae, f. : représentation, peinture, tableau

→ De ce nom viennent le mot anglais _____ et l'adjectif qualificatif français _____.

aedificium, ii, n. : bâtiment, édifice

→ Magistrat qui avait pour fonctions essentielles l'entretien des bâtiments, la voirie, la police, l'approvisionnement de la ville, l'organisation de jeux : _____.

crusta, ae, f. : couche, croûte, placage, ornement

→ Couvrir d'un dépôt en pénétrant dans les interstices : _____.

corona, ae, f. : couronne, cercle

→ Or _____, couronne d'or que les nations alliées ou vaincues offraient à un général romain vainqueur (plus tard, la couronne fut remplacée par une taxe).

silaceus, a, um : relatif au _____ ; terre argileuse dont on tire des teintes jaunes ou rouges.

→ Terre d'argile ocreuse, dont les Anciens faisaient des couleurs jaunes et rouges : le _____.

cuneus, i, m. : _____, forme triangulaire

→ Écriture _____ : écriture du IV^e millénaire avant notre ère, d'abord pictographique, qui a progressivement évolué vers des signes constitués de traits terminés en forme de « _____ » ou « clous », auxquels elle doit son nom.

fastigium, ii, n. : toit à deux pentes, sommet d'un édifice

→ Partie supérieure de la charpente d'un édifice : le _____.

patens, patentis : ouvert, spacieux (participe présent de pateo)

→ Sous l'Ancien Régime, décision royale exprimant la volonté du roi en tant que législateur, sous forme de lettre ouverte, scellée du grand sceau et contresignée par un secrétaire d'État, qui accorde ordinairement une faveur au destinataire : la lettre _____.
Synonyme d'« évident » : _____.

Exercice (les prépositions suivies de l'ablatif)

1° Lisez la leçon N23 (les prépositions suivies de l'ablatif).

2° Repérez les constructions « préposition + mots à l'ablatif » dans le texte de Vitruve :

- -
 -
- -
 -

Séance 16 – Les prépositions suivies de l'ablatif (exercices)

Question 1

Dans le cas ablatif latin, nous retrouvons...

Le datif indo-européen

L'instrumental indo-européen

Le génitif allemand

Question 2

Quelles expressions contiennent une préposition suivie de l'ablatif ?

Ad urbem Ab urbe Pro horto Propter dominam
Sine die In via Ante templum De muro Intra muros

Question 3

"ad" est à "in" ce que "ab" est à ...

Ob Id De Ex Juxta Clam

Question 4

"De" peut se traduire par "au sujet de".

Verum Falsum

Question 5

"Avec nous" se dit...

Nobis Cum nobis Ad nos Nobiscum Pro nobis A nobis

Question 6

Quelles prépositions sont suivies tantôt de l'accusatif, tantôt de l'ablatif ?

In Supra Super Ad Ab Sub

Question 7

Comment peut-on traduire "pro templo" ?

Devant le temple Par le temple à la place du temple Sans le temple

Question 8

Étymologie : quels mots ou expressions proviennent d'une préposition latine suivie de l'ablatif ?

Ce n'est pas une sinécure La condition sine qua non
Ex nihilo Le calculer au pro rata
Un proprio Plaider pro domo (pour sa cause)
Un vade-mecum Des a priori
Un aqueduc Des ex-aequo

Ex abrupto
Un sinologue
In extremis
Un prototype

Ad hominem
Mio amore
Ex voto
À vau-l'eau

Question 9

Complétez : prae _____ beati sumus (nous sommes heureux en comparaison de toi)

te tibi tui

Question 10

Complétez : ex _____ (faisant partie de mes livres)

libris libros librorum

Question 11

Complétez : clam _____ (à l'insu de mon chien)

canem cane canis

Question 12

Complétez : a _____ (depuis l'origine)

primo primum primi

Question 13

Complétez : de _____ loqui (parler de la paix)

pace pacem bellum belli

Question 14

Complétez : a _____ puella amatur (la fille est aimée du garçon)

puero puere pueris

Question 15

Complétez : sine _____ (sans repos)

quieti quiete

Question 16

L'ablatif sert à exprimer un mouvement exécuté

à l'intérieur d'un espace délimité
hors d'un espace délimité
rapidement

Séance 15 – Les voies Domitiennes (Via Domitia ; voir manuel p. 113)

I. Visionnage d'un document de France 24 consacré à cette « autoroute » romaine, construite en Gaule à partir de -118. Ne pas confondre avec l'autre voie Domitienne, en latin _____ ; cette dernière reliait Rome à Linterne (Campanie), fut construite par l'empereur _____ à partir de 95 et rallongée jusqu'à Naples par _____ en 102.



a) Construction d'une route romaine :

- 1/ Creuser une _____, la niveler, la sabler.
- 2/ La tasser avec des _____ .
- 3/ _____ (pierres de construction) + ciment.
- 4 / Débris de poterie + ciment fin.
- 5/ Blocs de dallage pour la surface de la voie.

b) Les utilisateurs prioritaires : _____ et _____.

c) Point de départ (à la frontière franco-espagnole) :

entre les communes de _____ et de _____ . Ce point de départ est traditionnellement associé à la _____ rattachée au trophée « de Pompée », érigé pour célébrer sa répression des révoltes hispaniques.

d) La Via Domitia enjambe une rivière à _____ .

e) À Béziers, un ancien _____ permet de prolonger la voie Domitienne.

f) Ambrussum : célèbre notamment pour sa _____.

g) La voie Domitienne passe à Nîmes par la _____, du moins cette _____ est le point d'entrée de la voie Domitienne dans la colonie romaine de Nîmes.

h) La voie Domitienne longe le Luberon (par la cité d'_____), avant de rejoindre les Alpes (col de Montgenèvre).

i) D'où vient le nom de cette voie romaine ? Voir le chapeau introductif du texte de la p. 113.

→ Nom d'un consul,

→ Nom de l'empereur

II. Lecture du texte de Stace (p. 103).

a) Repérage du vocabulaire utile à la compréhension du texte (phrase 1)

| | | | |
|-------------------|-------------|--------------------|---------------------|
| viator : voyageur | rota : roue | nutare : vaciller | quondam : autrefois |
| piger : | sorbere : | malignus : | horrere : |
| malum : | navigatio : | orbita : | reperere : |
| languidus : | quadupes : | sub alta statera : | nimius : |

b) Déduisez-en 3 problèmes antérieurs à la construction de la Via Domitiana :

-
-
-